

Déli Hírlap

FELELŐS SZERKESZTŐ
DR. VUCHETICH ENDRE

BÁNSÁGI
MAGYAR NAPILAP

SZERKESZTŐSÉG ÉS KIADÓHIVATAL
PIATA I. C. BRĂTIANU 4. — TELEFON 2-32

Magyar Nőegylet tiz esztendeje

Írta: Báró AMBRÓZY ANDORNÉ

Tiz esztendő együttes öröme, bánata, küzdelme, munkája visszapillantásra készlet.

A jó és eredményes, néha kevesebb eredményű, de mindig jószándéku, mindig nemes intencióju élmények élednek, sorakoznak elém egyleti emlékeink tartalmas lapjairól.

Tiz hosszú év során, az emlékek távlatába tekintve, egy fényes látomás képében összpontosul szemem előtt minden. És ez a glóriás kép izzón tör át, vakító kévéjével, az emlékezés fátyolán, mint napsugár borulaton. E fénypont az Eszme géniusza.

Általa, rajta keresztül, fényétől vezetettve minden egyleti emlékeink zavartalanul szép és minden jövő tervünk a siker reményével biztat.

Tiz év időtartama, munkaideje az az idő már, midőn levonhatjuk a megállapítást, hogy nőegyletünk létezése áldást, szükségét, nélkülözhetetlenséget jelent — a meghatározott kereteken belül — kisebbségi életünkben. E tiz év munkája nem személyeket, nem egyeseket emel ki, hanem alakulatunk összességének lelkes buzgalmát igazolja, kik mindegyikének neve méltó arra, hogy bevessék a mi magyarságunk maradó örökének oszlopára.

Szorosan vett beszámolót nem tartunk lényegünk keretében. A számok, a statisztika beszédes adatai megtalálhatók könyveinkben.

A mult ismertetése, a jövő programja egy mondatban foglalható össze: Női lélek, női szív adatot nekünk és annak minden dobbanásával szeretjük fajunkat és szánjuk sorsüldözöttéit...

Felemelő tudat számunkra, hogy nem egy, de több szem az a magyar férfiak törekvő munkájának láncában, melyet a magyar nők kovácsoltak, ötvöztek mindent átfogó, mindnyájunkat összetartó acélos kapocsá. A mi női gárdánk jószágos szíve, céltudatos akarata az, mely szegényeink kenyerét lágyabbá, a könnyezők bánatát egyhébbe, a gyermekek szavát magyarabbá, dalukat vigábbá varázsolja.

A Könyörület, az Irgalom, a Jóság nevében tett hitvallásunk minden minden előttélet, minden elfogultság, minden szűkkeblűség határára átvetendő tisztos utirány.

Ugy érzem, nem tuzok, midőn a mi törekvésünket, idealizmusunkat a siker, az eredmény, az igaz munka jelzőjével illetem. E munkában érezzék magukat közönsnek a mi magyar társadalmunk, egyletünk jóakarói is. Nélkülük hasonló lenne sorsunk a dolgozni vágyó mének sorsához, melyek virágnélküli mezőn bolyongva minden szorgalmuk ellenére sem tudnak mézet gyűjteni. A mi áldozatkész magyar társadalmunk a termő rét, a nyíló kert, a gyümölcsöző fa, a mi egyleti életünk működési alkalmat kereső tevékeny utján.

E kiegészítő kettős munkában harmadik, de nem kevésbé jelentékeny részes a mi magyar sajtónk. Mit érne igyekezetünk magyar lapjaink önzetlen támogatása nélkül? Mint ahogyan a mai nagyváros kulturképét lehetetlen már elképzelni a Neonfényes izzósávok nélkül, éppen úgy a mi munkánk is szintelen, ismeretlen, rejtett kísérlet maradna a sajtó figyelmeztető hiráda, gyűjtő szava nélkül.

En nemcsak egyletünk számára, hanem a megértő segítőtársak számára is kérem és

meghajtom az elismerés zászlaját. Ünnepeletétünk csak akkor jóleső és igaz, ha ők is éppen úgy részesülnek a köszönet, a megérdemelt hála szavában.

A Magyar Nőegylet egyik ága annak a terebélyes nagy fának, melyet magyarság-

nak nevezünk. Az ág zöldülését, virágzását, hervadását átéli éledőn vagy szenvedőn maga a törzs is. A mi egyletünk virágzása, életlendülete e közös gyökérből ered és táplálkozik. Minden rügy, minden bimbó, virág, levél, mely ezt a mi águnkat ékíti, közös gyü-

mölcs, közös áldás a mi magyar sorsunk fenéséges, vihartálló fáján. Hirdessük mindnyáján, most és az eljövendő időkben is:

Minden felekezeten felülről imánkat saját fajunk, saját népünk boldogulásáért, kultúrájáért!

Ébrednek az orosz nép és szabadulni igyekeznek a vörös rémtől

Szovjetországban erősen recseg a bolsevista állam berendezkedése. Hónapok óta ismétlődnek a felkelések, forradalmi összeesküvések és összeütközések, amelyek mind azt mutatják, hogy az orosz nép már megelegte a kommunista uralmat és igyekezik magáról az egyre türethetlenebb terror igáját lerázni.

Az orosz népben kezd ujjaéledni a cárizmus bukása óta erőszakal elnyomott nemzeti érzés.

Amíg az eddigi összeesküvések központjai rendszerint Moszkva és Leningrád voltak, a legujabb mozgalom Georgiából indult ki és más tartományokban is észlelhetők nyomai.

Hivatalos rendőri jelentés szerint az ifjúsági szervezetek fátylavívői az ujnacionalista szellemnek, amely ellenségesen áll szemben a jelenlegi uralommal. A cseka jelentése szerint az ifjúságot a fascista eszmék megfertőzték.

Naponta rengeteg fiatalembert tartóztatnak le, akiket rendszerint azzal a céltalal, hogy elrettentő példát szolgáltatassanak, minden bírósági eljárás mellőzésével kivégezettek. Legutóbb egyszerre százötven fiatalembert köttek agyon.

A tömegesen letartóztatottak között nemcsak orosz állampolgárok, hanem külföldiek is vannak. Jelentettük, hogy öt német állampolgárt is bebörtönöztek, ami miatt a moszkvai német nagykövetség tiltakozott. Londonban megütközéssel értesültek róla, hogy a letartóztatottak között két angol állampolgár is van, akiknek kiszabadítása érdekében hiába

fáradozik a moszkvai angol követség. A londoni lapok fölháborodva írják erről az esetről és megtorlásokat követelnek.

Bizonyosra veszik, hogy Anglia erőlyes hangu jegyzéket intéz ebben az ügyben Szovjetországhoz.

Oroszországban olyan jelek is mutatkoznak, hogy a sok letartóztatással egy készülő katonai puccsot akarnak megakadályozni. S t a l i n már csak névleges diktátora Szovjetországnak. A tényleges hatalmat Voroszilov tábornok, a vörös hadsereg főparancsnoka összpontosította a kezében. Miután Japán és Szovjetország között a kapcsolatok megjavultak,

a távoli Keletről a tehermentesített szovjet hadsereget a nyugati határokra koncentrálják.

Ukrajnában ötvenezer munkás éjjelnappal dolgozik, hogy minél előbb elkészítse a tervbevett stratégiai utakat. Ebben a tartományban nagy készülődés folyik és naponta öt tehervonat érkezik Kievebe hadianyaggal. Ugy tudják, hogy december elsejére ezer hadirepülőgépet helyeznek harci készenlétebe Szovjetország nyugati határain.

Szovjetországban az összeesküvésekkel egyidejűleg egy nagy kémkedést is lelepleztek.

Ennek központjában egy orosz grófnő áll, aki Mihailva álnéven rejtőzködött.

Ez a grófnő közelebbi érintkezésbe lépett a vezérkar több magasrangu tisztjével és sikerült megszereznie az orosz hadsereg felvonulási tervét, amelyet arra az esetre készítettek, ha Oroszorszá-

got valamelyik európai hatalom nyugati határain támadná meg.

A grófnő a felvonulási tervet egy külföldi hatalom kezére juttatta. A cseka ugy a grófnőt, mint pedig a bűnös tisztet el fogta.

Ezzel az ügygel kapcsolatosan több külföldi állampolgárt is letartóztatottak. Legujabb jelentés szerint a letartóztatott német állampolgárok száma most már tizenegyre emelkedett.

Az oroszországi rettenetes viszonyokra jellemző egy onnan hazakerült hadifogoly élménye. Huszonegy évi hadifogság után Szovjetországba most tért Budapestre Kovács Gyula volt honvéd, aki magával hozta orosz feleségét és hét gyermekét. Az asszony elmondotta, hogy Ukrajnában, ahol éltek, retentő éhség pusztít évek óta. Különösen nagy volt az éhség három esztendő előtt. Akkor történt, hogy a nagynénje, aki velük élt, az éhezés következtében meghalt.

A sok nélkülözés annyira kivetkötötte őket minden emberi mivoltukból, hogy a halott nagynénit feldarabolták és ugy ették meg nyersen.

Nem volt sem tüzelőfájuk, sem gyufájuk, hogy az emberi húst megfőzhették, vagy megsüthették volna. A borzalmas lakomában résztvettek a gyermekek is. Kovács Sándor megerősítette felesége rémes elbeszélését és hozzátette, hogy azóta a felesége elméje kissé meghibbant. Folyton bántja a lelkiismereti furdalás és a folytonos imádkozásban keres menedéket.

A legnagyobb KINC a FÖLDÖN

az egészség. A legtöbb betegség csirája az átnedvesedett cipő!

A SCHMOLL-vegyész

a következő hasznos tanácsot adja Önnek: Dörzsölje be cipőit minden este egy puha rongy segítségével erősen „SCHMOLLPASTA”-val. Azután nedvesítse meg kevésse a rongyot és fényesítse cipőit mindaddig, míg a lakhoz hasonlóan fénylik.

Cipői ilymódon teljesen vízhatlanná válnak és Önnek pedig egész napon át száraz és jólesően meleg lábai lesznek.

A „SCHMOLLPASTA”: az Ön legjobb házibarátja



A Magyar Nőgyelet tiz éves jubileuma a bánsági magyar társadalom meghatározó családi ünnepe volt

Tíz esztendeje annak, hogy néhány lelkes timisoarai magyar hölgy, élükön Csongor Györgynél és Kiszing Vilmosnál, úgy érezték, hogy a nemzetkisebbségi sors beteljesedésével a magyar nőknek is bele kell kapcsolódnok abba a nemzetmentő munkába, mely a magyarságra szakadt. És az ő kezdeményezésükre megalakult a Magyar Nőgyelet, mely immár elérkezett működésének tizesztendő határkövéhez. Tíz esztendő alatt Ambrózy Andornél mint elnök-nővel, az inkább munkát, mint díszet jelentő ügyvezetői elnöki székben Csongor Györgyné, majd néhai Bogma Miklósné, utána Kriván Gyuláné, legutóbb pedig Kakuk Jánosné, Kun Ferencné és Szapanos Gyuláné követték egymást.

Az ő működésük eredménye az, hogy a Magyar Nőgyelet számottevő tényező a bánsági magyarság életében és az ő, valamint lelkes munkatársaik érdeme, hogy az egylet jövője is a legszebb reményekkel kecsegtet.

A bánsági magyar társadalom meghajtja előttük az elismerés zászlaját és további dús sikereket kíván munkásságukhoz.

A tiz éves jubileumot tegnap este a Magyar Ház nagyteremben rendezett ünnepi vacsorával ülték meg, melyen a magyarság minden rétege képviseltette magát. A fényesen kivilágított és feldíszített terem zsufolásig megtelt azokkal, akik a nőgyelet működését az évek során át figyelemmel kísérték, annak munkáját támogatták és szeretetteljes érdeklődéssel kísérik további emberbaráti munkásságát is.

Vacsora közben több köszöntő hangzott el, amelyek mind kiemelték azt a tevékenységet, mely a nőgyelet tiz esztendő fennállásához fűződik.

A Magyar Ház feldíszített nagytermét este kilenc órakor már teljesen megtöltötte az előkelő vendégsereg. Megjelentek a Magyar Nőgyelet tagjai teljes számban, a Magyar Párt timisoarai tagozatának népes küldöttsége, a Magyar Leányegylet és a Magyar Párt ifjusági szakosztályának tagjai nagy számban. A Magyar Dalárda képviselőjében Kun Ferenc dr. és Szegő Ferenc karnagy, a Katolikus Népszövetség képviselőjében Martzy Mihály és Lázár László, a Bánsági Közművelődési Egyesület képviselőjében Rudas Jenő és Arvay Rezső. Ott volt városunk magyar társadalmának színe-java.

Kitünő hangulatban kezdődött a jubileumi ünnepi vacsora, amelynek során elsőnek báró Ambrózy Andorné emel-

kedett szólásra.

Beszédét Carol király éltetésével kezdte, mire a vendégsereg helyéről felállva ünnepelte az uralkodót.

Ezután áttért a nőgyelet tiz éves működésének ismertetésére. A nagyhatású beszédet lapunk vezetőhelyén közöljük. A következő felköszöntőt dr. K a k u k Jánosné mondotta, aki ismertette a Magyar Nőgyelet megalakításának történetét és háláját fejezte ki a magyar nőknek, ami-

A Magyar Párt meghajtja az elismerés zászlóját

Gyula János dr. a Magyar Párt nevében köszöntötte a jubiláló nőgyeletet. Mint a csokorba szedett virágok, úgy állanak e tiz éves múlt távlatában a mi magyar asszonyaink munkájának eredményei és gyöngyei. Szeretettel szöltt érő a munkáról, amely anyanyelvünk, kulturánk szolgálatában állott.

Ha minden csapás ellenére élünk és dolgozunk faji öntudatunk felfokozott büszke érzetében, abban a mi mai és történelmünk nagy magyar asszonyainak oroszlárnésziük van.

A nagy megpróbáltatások nehéz óráiban odaállottak a megtépzott, száz sebből vérző férfi mellé, osztozva a kemény munkában. Ha a magyar asszonyoknak valamikor nagy szerepük volt nemzetünk fentartásában, akkor ez a szerep illeti a mai magyar asszonyokat, akik időt szakítottak, hogy felkeressék a szegények,

Elhangzik sorra a többi üdvözlés

A Magyar Dalárda nevében Martzy Mihály üdvözölte a Magyar Nőgyeletet. Vázolta a sikeres működést és köszöntét fejezte ki a tiz év alatt végzett áldásos szociális munkásságért.

Krauser Margit a Magyar Leányegylet nevében mondott üdvözlő beszédet, amelyben

a Magyar Nőgyelet és a Magyar Leányegylet közös célkitűzését hangoztatta.

Dominich László a magyar ifjak nevében mondott köszöntőt. Eger hős asszonyaival hasonlította össze a nőgyelet tagjait, akik szintén a magyar jövőért, az ifjuságért szállnak sikra. Hivatását a nőgyelet hiánytalanul töltötte be. Mi legyen a hála ezért a fáradságos munkáért? Egyszerű köszönöm nem fejezi ki érzelmeinket.

Legyen a köszönet és egyben elismerés a munkáért a magyar anyák forró örömkönyve, a sok álmatlan éjszakát átvirrasztott magyar diákok öröme, mikor megtudják, hogy megvan a

ért azok az egyesületet munkájában támogatják. Köszönetet mondott azoknak, akik az uttörő munkát végezték és tiz éven keresztül lelkesen kitartottak a Magyar Nőgyelet mellett. Kifejtette végül hogy

a Magyar Nőgyelet felrázta a magyar nőket a fásultságból és rábirta őket arra, hogy fáradhatatlanul munkálkodjanak a közért.

az esetek konyhóit, az ártatlan gyermekek arcáról letörölték a könnyeket, a szegény gyermekek szárait látták el meleg ruhával és sokakat segítettek tanulmányaikban. Ahol vigasztalni, bátorítani kell, mindenütt ott voltak a magyar asszonyok. Nem csoda tehát, ha ünneplő lélekkel, boldog örömmel adunk kifejezést mélységes hódolatunknak, köszönetünknek és büszkeségünknek is.

Hálás szeretettel hajtjuk meg az elismerés zászlóját a nőgyelet minden tagja, annak érdemes vezetője és különösen báró Ambrózy Andorné előtt, aki boldogemlékü férjétől inspirált lelki emelkedettséggel karolja fel a nőgyelet minden eszméjét.

Amíg ilyen asszonyok állanak mellettünk, addig nem kell félnünk a jövőtől, melynek minden nehézségét legyőzzük.

hiányzó tandíj és folytathatják tanulmányaikat.

Ezeknél a gyöngyöknél, az örömkönyveknél szebb jutalmat nem adhat senki. Folytassák a harcot — fejezte be nagyhatású beszédét — a magyar jövőért a nőgyelet tagjai, mint csendes harcra elszánt egri nők, ahogyan Széchenyi István mondotta: mindig és szüntelenül. Ezután Takács Kálmán a romániai magyar dalosszövetség bánsági kerülete nevében szólalt fel és üdvözölte a jubiláló nőgyeletet, míg Illésné Sas Jolán alkalmi versével köszöntötte a nőgyeletet.

Dr. Kun Ferencné felolvasta azután a Fidelitas leányegylet és a Katolikus Missziószervezet üdvözlő leveleit, majd a tegnap felfektetett Aranykönyvbe a vendégek által beirt mondásokból olvasott fel néhányat.

Ezzel a hivatalos üdvözlések és felköszöntők sora befejeződött. A vacsora, amely Mednyánszky István vendéglős kitünő konyháját dicséri, mindvégig emelkedett hangulatban folyt le és a késő éjszakai órákban ért véget.

Asszonyom ne felejtse el:

Gyapjuszövetet
a legelőnyösebben

Gallia-nál

vásárolhat

Timisoara, Bd. Ferdinand 7 (Palace)

Ciano kihallgatáson volt Horthy kormányzónál

Budapestről jelentik, hogy Horthy Miklós magyar kormányzó tegnap délben egy órakor kihallgatáson fogadta Ciano gróf olasz külügyminisztert. A kihallgatás után a kormányzó és felesége villásreggelit adott Ciano és felesége tiszteletére. A villásreggelin résztvettek Darányi miniszterelnök, Kánya külügyminiszter, Bethlen István gróf és számos más előkelőség. Szombaton délután Ciano megjelent a budapesti olasz fascio székházában, ahol Pignatelli herceg, a fascio vezetője üdvözölte. Azután ellátogatott az olasz kulturintézetbe, ahol Paolo Colebra igazgató fogadta. Jelen volt Colona herceg, budapesti olasz követ, valamint Hóman Bálint magyar kultuszminiszter is. Hóman hosszabb beszéd kíséretében átadta az olasz kulturintézetnek a magyar kormány ajándékát, Mussolini mellszobrát. Ciano válaszában a két nép kulturális együttműködéséről beszélt.

Ciano gróf ma Gödöllőre utazik, ahol a kormányzó által rendezett vadászaton vesz részt. Az egyik budapesti mézeskalácsos mézeskalácsból elkészítette a duce római palotájának kisebbített mását és azt Ciano grófnénak, Mussolini leányának ajándékozta. Ciano felesége ezenkívül Magyarországon számos kézimunkát is kap emlékkül.

Meggyilkoltak egy trónkövetelőt

Szegeden a Somogyi-telepen levő villájában holtan találták Kosteczky Bernát herceg nyugalmazott biztosítási főfelügyelőt. A lakásban vad dulakodás nyomai látszanak és minden jel arra vall, hogy Kosteczkyt meggyilkolták. A herceg évek óta sokat beszéltetett magáról, mert mint lengyel trónkövetelő lépett fel. Nagypapja egyenes leszármazottja volt az utolsó lengyel királynak, aki annak idején Lengyelország felosztása után családjával Magyarországra menekült. Kosteczky Bernát herceg a lengyel állam függetlenségének visszaállítása óta óriási összegeket áldozott arra a célra, hogy magának a lengyel trónt megszeresse, azonban minden fáradozása hiábavaló volt.

Goga Octaviánt kinevezték egyetemi tanárrá. Bucurestiből jelentik, hogy Goga Octavián egyetemi tanárrá nevezték ki. Goga Octavian az ötödik fizetési osztályban szerepel és a modern román irodalmat, valamint a bölcsészetet fogja előadni.

Tivoli A vörös Pimpernel

100 százalékos németül beszélő film. Monopol: Gloriafilm, București

Főszereplők: Leslie Howard, Merle Oberon

Paramount-hiradó premierje

Ma, vasárnap 11 és 3 órakor: Lei 11 — Gaál Franci: KATI

Államellenes izgatás miatt három havi fogházra ítélte a bíróság Roska Márton cluji régészeti tanárt

Roska Márton dr. cluji régészeti tanár ügyével már ismételtén foglalkoztunk. Roska Márton egyetemi tanárt azzal vádolták, hogy államellenes üzelmeket folytatott. A feljelentés szerint a Budapesten 1928-ban megalakult Erdélyi Férfiak Egyesülete nevű irredenta szövetséget által 1931-ben Történelmi Erdély című könyvnek Roska Márton írta a régészeti részét és ezzel a román állam szolgálatában levő tanár a magyar revíziós mozgalom szolgálatába állott. A vádak között szerepel az is, hogy az előforduló földrajzi neveket magyarul írta.

Többszöri elhalasztás után a cluji hadbíró most tárgyalta le a pert. Roska Márton elmondja, hogy májusban valóságos hajsza indult meg ellene. A feljelentést Pinte a Gherasim tette, akit nem is ismer személyesen. Szerinte az egész per értelmi szerzője és mozgatója Daikoviciu Constantin tanár. Harmencöt évi szolgálat után nyugdíjazását akarta előkészíteni, amikor megindult ellene a hajsza. Azután sorra védekezett az ellene felhozott vádakkal szemben.

Kijelentette, hogy semmi tudomása nem volt róla, milyen céllal készül a Történelmi Erdély című könyv. Három kifogásolt tanulmánya tisztán tudományos kérdéseket fejtett és azoknak semmiféle politikai célja nincs.

A tanukihallgatások és Maniu őrnagy-ügyész vádbeszéde után Georgescu Mircea dr. védő emelkedett szólásra. Kijelentette, hogy a Történelmi Erdély című könyv nem alkalmas államellenes izgatásra, mert azt nem olvasta és nem olvassa Erdélyben senki, Roska kifogásolt tanulmányai különben 1927-ben Romániában is megjelentek és akkor senki nem emelt vádat a szerző ellen.

Az utolsó szó jogán ismét felszólalt Roska Márton és ártatlanságát hangoztatta. A hadbírószék ezután Roska Márton tanárt büntetésnek mondta államellenes izgatás miatt és az enyhítő körülmények figyelembevételével három havi elzárásra, ötezer lei pénzbüntetésre és politikai jogainak három évre való felfüggesztésére ítélte. Az ítélet kihirdetése után Roska tanárt nyomban letartóztatták.

Jó szappan nélkül nincs eredményes arcápolás!

Bármilyen gondosan is ápolja arcborét, — ha rossz szappant használ, az eredmény elmarad. Rossz szappan állandó veszélyt jelent arcborének!
Jó szappan az előfeltétele minden szépségápolás eredményességének. Elida Lilas Grand Luxe — különösen enyhe — csodálatos illatu-nagy tisztítóere jével legkényesebb arcboréni is ápolólag hat.

ELIDA
LILAS GRAND LUXE



Egyre szállítják az orosz hajók a hadianyagot a madridi kormányoknak

A spanyol polgárháború most majdnem kizárólag Madrid birtokáért folyik. Arra a hírre, hogy a madridi anarchisták és kommunisták szakítani akarnak a valenciai kormánnyal és önálló kommunista köztársasággá kiáltják ki Madridot, Caballero sietve visszavonult Madridba. Visszajövele azonban nem sok sikerrel járt. Négy rádióbeszédét nagy elkedvetlenedéssel fogadták.

Caballero azért nem is érezte magát Madridban biztonságban, amelyet hamarosan újból elhagyott. Most azonban már nem Valenciába, hanem Barcelonába ment.

Madrid fölött tegnap ismételtén légi harcokra került a sor. Ezekben a harcokban a nemzetiek kilenc, a kormánycsapatok pedig tizenegy repülőgépet vesztek. A nemzetiek bombázták a madridi északi pályaudvart és ott nagy károkat okoztak.

Tella ezredes a nemzeti felkelők egyik csapatával kitartóan ostromolta a Manzanares folyó ugynevezett Toledóhidját. A kormánycsapatok tüzségre legyre lötte az ostromlókat és az egyik lövedék szilánkjára a fején erősen megsebesítette Tella ezredes, aki azonban ennek ellenére is tovább vezette az ostromot.

Végül sikerült elfoglalni a hidat, amely fontos előnyomulási helyet jelent a nemzeti csapatok részére.

A valenciai kormány hadügyminisztere tegnap napiparancsot adott ki, amelyben kijelenti, hogy Madridot a nemzeti felkelőknek nemszabad elfoglalni. Akormánycsapatok legújabb jelentése szerint délen sikerült a nemzetieket öt kilométernyire visszanyomni. A ncu-

belira mellett állítólag hatszáz nemzeti katona megadta magát a kormánycsapatoknak. Ezek kijelentették, hogy nem akarnak ágyutöltelék lenni és azért pártoltak át a kormánycsapatokhoz. Állítólag sokan követni akarják példájukat.

Moszkvában a szovjetkormány állandóan foglalkozik a spanyolországi eseményekkel.

Odesszából és Szebasztopolból állandóan indulnak a hadianyagot szállító orosz hajók Spanyolország felé.

A barcelónai orosz megbízott utasítást kapott, hogy szorgalmazza a katalóniai szovjetköztársaság kikiáltását. Mihelyt ez megtörténik, Katalóniát azonnal elveszik a szovjetunió tagjává és kijelentik, hogy most már nyíltan is támogatják.

Voroszilov ez ellen tiltakozott, azonban leintették azzal, hogy Szovjetországra a spanyol kommunisták érdekében már annyira kötelezte magát, hogy már nem vonulhat vissza.

Németország felmondta a Rajnára vonatkozólag létrejött megállapodást

Berlinből jelentik, hogy a Rajna, Elba, Duna és Odera németországi szakaszain a folyóhajózást intéző nemzetközi bizottság német tagjai a bizottságban képviselt többi állam kormányaihoz jegyzéket intéztek, amelyben többek között a következőket közlik:

— A németországi víziutakon a háború előtt száz éven keresztül teljes hajózási szabadság létezett. A versaillesi szerződés záradéka azonban etekintetben változást hozott. Ez az állapot hátrányos és sérti Németország felségjogát. A német kormány mindent elkövetett, hogy tárgyalások révén Németországra névze elfogadható más megállapodást hozzanak létre, azonban minden fáradozása eredménytelen maradt. A német kormány ennél fogva nem tekint magára névze kötelezőnek a Rajnára vonatkozólag az év május negyedikén létrejött újabb megállapodást sem és

azt felmondja, az Elbára vonatkozó hasonló szerződés aláírását pedig megtagadja.

Ezzel kapcsolatosan a német kormány megalkotta a német vizekre érvényes hajózási szabályzatot is. A hajózás a németországi víziutakon a német és a Németországgal baráti viszonyban levő országok hajói számára teljesen szabad. A hajózási illetékek tekintetében a német és a barátságos államok hajói részére teljes azonosság van. A többi állam számára a kölcsönösség elve alapján járnak el.

Párisi lapok szerint Németország most már a versaillesi szerződést teljesen felmondta, miután előbb már felmondta annak egyéb részeit is. Párisban megjegyzik, hogy a francia kormány a német kormány jegyzékét még nem kapta meg.

Megkerültek a platinayaklánc tolvajai

Budapesten a kora tavasszal a Neubauef-féle Váci-utcai ékszerészüzletben vakmerő rablást követtek el. Az üzletben megjelent egy idősebb ur és ékszert kért. Miközben válogatott, benyitott oda egy elegáns férfi egy fiatal nővel. Ugyanakkor az ékszerészt telefonhoz hívták és mire visszatért, a kirakattól eltűnt egy huszezer pengős briliánsokkal kirakott platinayaklánc. Természetesen eltűnt a fitalember és a nő is.

A rendőri nyomozás során Párisban letartóztatták Weiser Salamont és barátját, Richtert Hildegárdot, akiket alaposan gyanúsítottak a furfangos tolvajlás elkövetésével. Időközben azonban megtörtént az, hogy amíg Weiser és a barátja letartóztatásban volt, addig Budapesten egy gyógyszerészt hasonló módon loptak meg. A rendőrség most már újabb nyomozást indított és gyanúja Kopecek József harminckét éves nemzetközi zsebmeteszőre esett. Kopecek azonban júniusban Prágában zsebtolvajlásért letartóztatták és három hónapi fogházra ítélték. Október végén telt le a büntetése és akkor visszatért Budapestre. Ettől kezdve a rendőrség állandóan figyelte, tegnap pedig letartóztatta. Rajta kívül letartóztatták a barátját is, Váci Irént, valamint Tóth-Halász Sándor kereskedőt és egy Marosiné nevű asszonyt. Csakhamar bevallották, hogy a lopást ők követték el. A platinaékszert előbb a Népligetben, majd Pestszentlőrincen ásták el. Májusban előszedték, kitorédték belőle a briliánsokat és azokat egy orgazdának 3900 pengőért eladták. A platinarészeket a Dunába dobták, mert tudták, hogy azokat lehetetlen feltűnés nélkül értékesíteni.

Az italmérsi engedélyeket a monopóligazgatóság intézi el. A pénzügyminiszterium közli, hogy közigazgatási uton nem engedélyeznek ezental semmiféle italmérsi engedélyt. Az erre vonatkozó kérvényeket kizárólag a monopóligazgatóság fogja elintézni.

HIREK

ELŐFIZETÉSI ÁRAK:

Romániában:

Magánosoknak egy hónapra 70, negyed évre 200, félévre 380, egész évre 750 lei
Nyugdíjasoknak egy hónapra 60, negyed évre 160, félévre 300, egész évre 600 lei

Netőségoknak, közhivataloknak és közüzemeknek, gyáraknak és vállalatoknak egy évre 1000 lei.

Magyarországon:

Magánosoknak egy hónapra 4, negyed évre 10, félévre 20, egész évre 40 pengő.

Nyugdíjasoknak egy hónapra 3, negyed évre 8, félévre 15, egész évre 30 pengő.

Telefon:

—52, este 10 óra után 14—59 vagy 2—5

A „Temesvári Zeitung” nyomda nyomása

Igy ősszel...

Igy ősszel, mikor bágyadt mosolyu a rövidülő napfény,
mikor krugó darvak huznak sávot a tompa fényű égen,
Ilyenkor érezzük fájdalmasan, mélyen,
hogy tavasz után elsuhan a nyár is és nem éltünk egészen.

Igy ősszel, mikor a csend nesztől is hullpereg a levél,
mikor fátyolszöttek ökönyáltól fonódik át a sugár,
Ilyenkor érezzük fájdalmasan, mélyen,
hogy az időrsó reményfónó szála lefutott már régen.

Igy ősszel, mikor a láng belelobban est-homály élébe,
mikor fel-felzokog panaszosan, a szellő is már néha,
Ilyenkor érezzük fájdalmasan, mélyen,
hogy az Élet dele ősz elejét sejtet, nyárutós díszébe.
báró Ambrózy Andorné

Louise Labé: Szonettek
Fordította Franyó Zoltán

Vannak irodalmi drágaságok, régesegei költői remekek, amelyek sokáig ismeretlenül szenderegnek a századok ágyában és csak nagykésőn válnak az egész világ olvasókörzésének közkincsévé. Ilyen megkésett frissességük. Mintha csak arcunkba csapna ismét az érzéki, vérpiros ajkak perzselő lehelete, ahogy a szerelmet esdik édes, örök asszonyi vágyban. Halhatatlan fiatalaság van ezekben a szonettekben, nem tudta őket megtépni a mulandóság. Még ódon közepkori nyelvezetükben is úgy hatnak, mint azok a bájos rokokó márkinők, akik még kihívóbban fiatalabbak az ezüstsztínű paróká alatt. Valóban minden időkre szóló költemények Louise Labé szonettjei. És hogy ifjúságuk, szépségük, gall gráciájuk oly sugárkévében ragyogók a mi számunkra is, az Franyó Zoltán ihlett fordításának érdeme. Nem vész el itt egy szó, egy röpke árnyalat sem. A nő sziv leghalkabb sóhajta is megérezhető, ahogy a költői érzékenység antennái a zöldernyős dolgozószoba meghitt fárnégyében leleselkedően felfogják a legbensőbb lelki rezdülést is. Teljesen odaadó nagy munka volt. Hipnotikus elmerülés. Ki tudja hány virradatig töprengett a fordító, míg a nagy csendes éjszakákban minden színével, zamatával magyarba fogant az a huszonnégy szonett. Az a huszonnégy magyar szonett, amely iker, ugyanaz, mint a huszonnégy francia, mert a költőnek sikerült lemérni azokat a végső differenciátságot is, amelyek a legtöbb fordító számára már lemérhetetlenek.

Flaneur

— Enyhe idő. Tegnap egész nap derűs idő volt és csak délután mutatkozott elvéte néhány felhő. Dél előtt tíz órakor nyolc, délután négy órakor tizenkét fok melege mutatott a hőmérő. A meteorológiai intézet jelentése szerint élénk délnyugati és nyugati szél várható sok helyen esővel és záporral, a hőmérséklet némileg csökken.

— Az örökké forrongó Kelet. Csahar és Sujan kínai tartományokba mandzsuri katonák törtek be, akikkel a kínai határőrök véres harcban állanak. A kínai hadvezetőség nagyobb csapatokat mozgósított, hogy kiszorítsák a mandzsukat. A kínai lapok véleménye szerint a mandzsuri csapatok betörése mögött Japán kezét kell keresni.

— Mikecz Ödön lesz a ceglédi kerület képviselője. Preszhy Elemér államtitkárnak főispánna való kinevezésével megüresedett ceglédi választókerületben egyedül Mikecz Ödön belügyi államtitkár nyújtotta be ajánlásait. Mikecz egyhangú választása ennél fogva bizonyosra vehető.

— Születések. Az anyakönyvi hivatalban a következő gyermekek születését jelentették: Király Sándor, Sebestyén Edit, Kapusi András, Kontesz Irén, Strunk Mátyás, Lingurari Perszida, Csuka Juliánna, Muntean Victoria, Scheuzen Anna, Freund Éva, Niederkorn Melánia, Rabong Hilda, Lakatos János, Hirth Judit és Hirth Hermin ikrek, István Erzsébet, Beinschrott Miklós.



függönyanyag / divanfonalak
belső és török
szőnyegek
Centrala Lánei S. A. R.
Weisz-palota

A romániai magyarság sérelmeit visszhangozta a Magyar Párt ülése

Az Országos Magyar Párt intézőbizottsága Clujon ülést tartott, amely után hivatalos közleményt adott ki. A közlemény a következőket tartalmazza:

Az Országos Magyar Párt elnöki tanácsa és parlamenti csoportja, majd ezt követően az intézőbizottsága november 14-én Clujon ülést tartott. Ezen az ülésen az intézőbizottság tagjai majdnem teljes számban vettek részt. In c z é d i J o k s m a n Ödön ügyvezető alelnök megtette jelentését a párt helyzetéről, utána Willer József dr. képviselő, a parlamenti csoport főtitkára tartotta meg beszámolóját.

Ennek kapcsán megindult azután az intézőbizottság tárgyalása, amelyet elejétől végig a magyarság súlyos helyzete fölött való aggodalom jellemez.

Ünnepélyesen tiltakozott a Magyar Párt az országos nagygyűlés betiltása miatt, amelyet a székelyföldön számos egyházi és kulturális egyesület gyűlésének betiltása követett. Fájdalommal állapítja meg az intézőbizottság, hogy a román sajtóban a magyarság elleni izgatás évek óta tart, azt a cenzura nem gátolja meg, a vádhatóság sem tesz emiatt büntető eljárást folyamatba. Ezen megtorlatlanul hagyott izgatások megmérgezik a köz-

hangulatot és sok helyen elviselhetetlen bánásmódot vonnak maguk után.

Mély megdöbbenéssel szerzett tudomást az intézőbizottság arról, hogy a székelyföldön, Odorheiu megjelentő Glas Romanesc november 12-iki száma a magyarsággal szemben tömeggyilkolást, új Szent Bertalan-éjszaka helyez kilátásba.

Legmélyebb felháborodásának ad kifejezést ezen szörnyű fenyegetés felett, amelyet a párt a parlament és szükség esetén a világforum elé visz.

Az intézőbizottság azután a panaszok egész tömegét tárgyalta. Ezek közül kiemelkedik a szülők iskolaválasztási szabadságának a csendőrség közbenjöttével való korlátozása, a szülők, tanítók és lelkesek elleni eljárása. Megállapítja a párt, hogy számtalan esetben hiábavaló volt a panasz a csendőrök részéről történt testi bántalmazás miatt.

Az ülés foglalkozott azután még a kérelmetlen adóbehajtással, amelynek során a lefoglalt tárgyakat a véreha-játszók nyomban elviszik.

A magyarság terheit növeli az, hogy sok helyen állami és egyházi építkezéseknél anyagok szolgáltatására veszik

igénybe. Az intézőbizottság felhatalmazta a parlamenti csoportot, hogy ezeket a panaszokat vigye a parlament elé, majd tiltakozott a lapbetiltások ellen és megbizta a parlamenti csoport tagjait, hogy

illetékes helyen járjanak el a sajtó és a magyar újságírók létét veszélyeztető eljárások ellen.

Az intézőbizottság magáévá teszi az oradeai és bihormegyei tagozatok álláspontját, amely szerint keresztény és zsidó magyarok között nem tesz különbséget és mindenkit magyarnak ismer el, aki magát a magyar közösség tagjának vallja. Sajnálattal látja az intézőbizottság, hogy sok ezer magyar állampolgársági kérvénye még mindig elintézetlen. Az intézőbizottság azután egyhangú lelkesedéssel elfogadta Bernády György dr. indítványát és

bizalmát fejezte ki úgy a párt elnökének, mint pedig a párt-vezetőségnek

és sajnálatának adott kifejezést ama válasz felett, amelyet annak idején Titulescu akkori külügyminiszter a parlament színe előtt a Magyar Párt elnökének adott.

— Házasságkötések. Az anyakönyvi hivatalban a következők kötötték házasságot: Velean Nicolae szabó és Strasz Róza, Schneider Mihály kőműves és Vincze Margit, Kleineck József cipész és Werwanger Katalin, Schweizer József asztalos és Jaska Róza, Lambert Lajos szabó és Harangozó Erzsébet, Heinrich Rudolf könyvkötő és Dipold Zsuzsanna, Tóth János pék és Simon Ilona, Harnischfeger Márton földműves és Tix Borbála, Hesz György kereskedő és Friedl Krisztina, Dinyér Jakab asztalos és Zaicskó Mária, Popov Emil pincér és Voian Karolina, Turnea Ion tanító és Ianu Lia, Pela Ion szolga és Tarina Octaviana.

— A szenvedő, beteg nőket reggel éhgyomorral egy kis pohár természetes „Ferenc József” keserűviz 2—3 óra alatt könnyű, lágy béltüriüléshez segíti és ezáltal igen sok esetben rendkívül jótékony hatással van a beteg szervekre. Az orvosok ajánlják.

A Magyar Dalárda hangversenye. Jelentettük, hogy a Magyar Dalárda november 28-án este a Magyar Ház dísztermében nagyszabású hangversenyt rendez, amelyen Herskovics Augusztina zongora- és Polleermann Aranka hegedűművésznő is vendégszerpelnek. A dalárda kitűnő együttese két új műdalt és két népdalegyveleget mutat be Sze g ö Ferenc karnagy vezénylete mellett, mely kóruskompozíciók stilszerűen kapcsolódnak bele a két művésznő által nyújtandó művészi programba. Jegyek 100—80—50—30 leies árban a dalárda tagjainál, valamint a Polatsek könyvkereskedő-cégnél kaphatók. A nagy érdeklődésre való tekintettel ajánlatos a belépőjegyeket elővételben megvásárolni.

— Lizi. Tizennégy esztendő, délvideki sváb parasztleány, született regényhőső, délceg, erős, gyönyörű. Meg is bírkózik az étellel, az emberekkel, a cselédek sorsával, nem tudja földhöz vagni a szerelem sem: ahányszor elesik, annyiszor talpra áll, mint valami nő Anteusz. Lizi, ha álmait el is rabolta tőle a városi élet, végül mégis csak mosodatulajdonosnő lesz, civilizálódik, vadrigből kispolgári asszonnyá lép elő, bár ezért cserébe, majdnem mindent oda kell adnia, ami az életben szép. Majthényi György, Lizi regényének írója, kitűnően ismeri Lizit, életét, világát és meg is tudja érzéketni; megjelenítő ereje rendkívüli. A férfiak, akik ott óálkodnak Lizi körül, aszülaj Joco, csak félig ember, félig állat; Poldi, a völgygény; Niklas, a kórházi ápoló; Kesselflor főorvos; az ideál: Sávoly honvédfőhadnagy ur és a sirig tartó szerelem szinte jelképpé magasodó megtestesülése: Storch borbély — egytől-egyik remekbekészült alakok. Ez az író művésze a javából, könyörtelenül szigorú önmagához, mérlegre teszi minden szavát, addig nem ad ki kezéből egyetlen sort sem, amíg kegyetlen önkritikája azon kiszolnivalót talál. Majthényi művészetének előkelősége már abból kiviláglik, ahogyan nem él a hatástkeltésnek önként kínálkozó, biztos, de közönséges fogásaival. A regény francia nagymestereire emlékeztető tárgyilagossággal adja elő mondanivalóját, anélkül, hogy ő maga „belebeszélne” a történetbe. Majthényi György regénye a Singer és Wolfner irodalmi intézet kiadásában jelent meg.

Vélükabát- és ruhaszövetek

duvetnek, flanellek, barchendek, valamint az összes textilárú a téli időnyre dus választékban legjobban beszerezhető

Baumwinkler textilárúházában
„A fehér galambhoz”
Timisoara II., Strada 3 August

MA NYILIK MEG A PARLAMENT. Ma, vasárnap nyílik meg a parlament őszi ülés-zsaka. A megnyitó ünnepségre fényes menet kíséri Carol királyt a parlamentbe. Előzőleg a patriarka istentiszteletet celebrál. A király a parlamentben felolvassa a trónbeszédet, amely a jelentések szerint egyszerű lesz és főleg a hadsereg feiszerezésének továbbfolytatását jelenti be az uralkodó. A trónbeszéd által bejelentett törvényjavaslatok között első helyen áll majd a sajtójavaslat.

— **A nagy harc a bányási vasutigazgatóság birtokáért.** Ismételen megemlékezünk róla, hogy a vasuti vezérigazgatóság a bányási kerületi vasutigazgatóságot Timisoaráról Aradra akarja áthelyezni. Az erre vonatkozó előkészületek már megindultak. Azok a vasutasok és magánfelek, akik az aradi vasutigazgatósági épületben lakásokat bérelnek, felszólítást kaptak, hogy ezeket április elsejéig ürítsék ki. A timisoarai kereskedelmi és ipari érdekeltségek még mindig nem mondtak le arról, hogy kerüljen a vasutigazgatóságot városunk számára megmenteni. Legközelebb ebben az ügyben új mozgalom készül és nagy küldöttség fogja felkeresni Franasovici közlekedésiügyi minisztert.

— **A kisipari hitel megszervezése.** A hitelélet újjászervezésével foglalkozó bizottság tegnap este a pénzügyminiszteriumban ülést tartott és azon véglegesen megszövegezte a bankkereskedelem szabályozására vonatkozó törvényjavaslatot. A kisipari hitel megszervezését intéző bizottság szintén ülést tartott és a kisiparosok számára biztosítandó hitel érdekében elhatározta, hogy indítványozni fogja egy tőkeerős társaság megalakítását, amelyben résztvenne az állam, a betegsegélyező pénztár és néhány nagyobb magánvállalat.

ROXY-Tánciskolában

Szenzációs táncujdonságok
PICCOLINO és CUBANA

valamint az összes modern táncok a legújabb stílusban, úgy a most kezdődő **kurzusban**, mint különórákban tanulhatók. Minden **vasárnap 6—12-ig és csütörtök** (él 9—12-ig **táncórán**). / Beiratkozások: Timisoara V. Str. Brătianu 24

— **Ma kulturdélután lesz a Magyar Házban.** A magyar ifjusági szakosztály ma, vasárnap délután öt órakor a Magyar Házban nagyszabású nívós műsoru kulturdélutánt rendez. A műsor keretében dr. Kovács Gézáé Liszt VI. rapszódiját játssza el zongorán, Dominich László történelmi előadást tart, Püllök Antal magyar dalokat énekel zongorakísérettel, Nits István református lelkész előadást tart a XVII-ik század költészetéről tárgyaló számokkal, amelyeket Orbán Balázs mutat be tárogatón, a szavalókórus Péter János vezetésével Farkas Imre Czinka Panna című költeményét adja elő. Belépődíj 6 lei. Minden magyar testvért meleg szeretettel várnak a magyar ifjak.

Patikák éjszakai szolgálata

November 16-tól november 22-ig városunkban a következő gyógyszertárak tartanak éjszakai szolgálatot:

A I. kerületben a Mercy-utcában levő Weisz-gyógyszertár.

A II. kerületben a Dacilor-uton levő Jahner-gyógyszertár.

A III. kerületben a Carol-bulevardon levő Mária-gyógyszertár.

A IV. kerületben a Preyer-utcában levő Ungváry-gyógyszertár.

Az V. kerületben a Corvin-gyógyszertár és Fratelián Panajoth Ernő gyógyszertára állandó éjszakai szolgálatot tart.

KALODONT

— a habzó fogpaszta —
megóvja fogai épségét és egészségét.

Kalodont 3 kiváló tulajdonsága biztosítja a helyes fogápolást:

1. a speciális fog-és száj-szappan enyhe habja alaposan megtisztítja a fogakat, ott is ahová a fogkefe nem juthat el;
2. a különlegesen finom tisztító anyag kifényesíti a fogzománcot, anélkül hogy azt megtámadná;
3. a Dr. Bräunlich által összeállított Sulfurizín-Oleat fokozatosan távolítja el a fogkövet és megakadályozza az újrateképződést.



KALODONT

FOGKÖ ELLEN

Az igazságosság és méltányosság hangja a jugoszláviai magyar kisebbség irányában

A háboru után a Jugoszláviához csatolt Szabadka város nagytanácsa legutóbbi közgyűlésén Kosztics Lázár, a szabadkai jogi fakultás tanára, feltűnéstkeltő és a lakosság minden rétege által rokonszenvvel fogadott beszédében többek között a következőket mondotta:

— A szabadkai szerbség úgy látja jónak, úgy látja helyesnek és úgy látja igazságosnak, hogy több legyen a magyar alkalmazott Szabadka város szolgálatában. A magyarság számarányához mérten nincsen képviselve a város szolgálatában. A mai szerb vezetők apái itt Szabadkán együtt nőttek fel és együtt örögedtek meg a mai szabadkai magyar intelligencia apáival. Az apák egyetér-

tésben dolgoztak a város érdekeiért. Miért kell ennek a fiuknál másképpen lenni? Az igazság az, hogy a magyar fiatal-ság nem lát maga előtt utakat és igazság az is, hogy a kenyérkereső utak megnyitása szorosabban kapcsolja oda a magyarságot a becsületes jószándékhoz és a kenyérdarabkák megadása kimélyíti a testvériességet, az egymással együtt élő, az egymással együtt dolgozó és az egymással közös sorsot viselő népek között.

Kosztics szabadkai jogtudományi tanár szavaihoz felesleges minden elismerő megjegyzés. Ezek a szavak önmagukban hordják az elismerést. Egy megértő és a testvériességtől telített lélek megnyilatkozása volt ez a beszéd.

— **Calázások.** Meghaltak Bayer Mihály Mihály kömives 52, Graure Katalina 2, Ecsedi Borbála 75, Grossmann Bernát kereskedő 80 éves korban.

— **Szaporodik a vasuti autóbuszok száma.** Timisoara és Arad között november elsején a vasut autóbuszjáratokat állított be. Eddig naponta hatszor járt városunkból a vasuti autóbusz Aradra és hatszor tért onnan vissza. Mától kezdve ezeknek a járatoknak a számát négy-négyre csökkentették. Ezzel szemben mátol kezdve Lipovára háromszor, Periamra kétszer és Sannicolaul-Marera négyszer indul a vasuti autóbusz. Timisoaráról Lipovára délelőtt 11.30, délben 13.30 és este 19 órakor, Periamra délelőtt 11.30 és délután 18.30 órakor, Sannicolaul-Marera délelőtt 11, délben 13, délután 14 és este 19 órakor indulnak az autóbuszok. A menetdíj Timisoaráról Lipovára 88, Periamra 72 és Sannicolaul-Marera 98 lei. Legközelebb Deta, Stamura és Crueni községekbe is megindítják az autóbuszjáratokat.

— **Selma Lagerlöf: Amikor én kislány voltam.** A Nobel-díjas, világhírű írónőnek gyermekkori visszaemlékezéseit olvashatja páratlan élvezettel és kimondhatatlan örömmel, felnőt és gyermek egyaránt. „Amikor én kislány voltam”, Selma Lagerlöf új könyvének első magyar nyelvű kiadása, amelynek utószavából idézzük: „Olvasások tehát, a jövő álmaim szövögető, kedves, fiatal olvasóink ti is szorgalmasan Lagerlöf Selma írásait, eszöndes kis szobátokban, távol a hétköznapi zajától és gondolatok szeretettel az ezüsthaju, szelidarcu mesemondóra, aki nektek a legnagyobbat adta: igazi emberszívet.” A pompás ifjusági könyv Athenaeum kiadásában, remek kiállításban, vasos kötetben 147.— lei. Olcsóbb kiadásban 106.— lei minden könyvkereskedésben, vagy Lepage-nál, Cluj.

— **Nagyszabású templomi ünnepély** lesz Timisoarán a jövő vasárnapon a református Nőszövetség rendezésében. A műsoron városunk legkiválóbb énekesei és előadói szerepelnek. Az ünnepély jóvedelmét szegény gyermekek felruházására fordítják. A részletes program ismertetésére a hét folyamán még visszatérünk.

* **May Károly: A Miztékák kincse.** Egy új May Károly kötet, új élmények, új kalandok, új bolyongások és új tanítások és tanulságok. May Károly gyógyó ifjusági könyve izgalmas meseszövevével nemcsak gyönyörködtetője az ifjuságnak, de könnyedén és élvezetesen megtanít sok értékes, érdekes dologra. Az új May Károly kötetet „A Miztékák kincse” Wiesner Juliska fordította és Lándor Tivadar dolgozta át. Athenaeum kiadásában, remek kiállításban és kötésben 132 lei minden könyvkereskedésben, vagy Lepage-nál, Cluj.

Legújabb sport

CFR—Venus 1:1

A fővárosban tizenkétezer főnyi közönség előtt tegnap délután játszották le a CFR—Venus nemzeti bajnoki mérkőzést, amely 1:1 arányban döntetlenül végződött. Az első félidőben a CFR volt fölényben, de a Venus védelme kifogástalanul működött. A gólnélküli félidő után a játék kiegyensúlyozott lett és a vezető gólt a második félidőben Valcov Petea révén a Venus érte el, de néhány perc múlva a CFR csapata Lenghel révén egyenlített.

Kiki a maga módján

A bankigazgatótól kérdik:
— Hol van a kedves feleséged?
— Bécsben örül a létnek.
— És te?
— Örülök a távollétnek.

Vesebajokat, hólyagbántalmakat,
köszvényt radikálisan
gyógyít

Caciulata
kénés gyógyvíz

Főlerakat:
Kardos Miklós utódoai
Timișoara IV., Str. T. Vladimirescu 32
Telefon 21-24

Katona József

emlékének hódolt most a magyar irodalom. Évfordulója volt annak, hogy Katona József a nagy magyar drámaíró 1791 november tizenharmadikán Kecskeméten megszületett. Nem a legtermékenyebb magyar írók sorából való, de művei közül a Bánk bán olyannyira kiemelkedik, hogy nagysága és dicsősége sohasem homályosul el. Amikor Katona József megírta nagy drámáját, azt félreismerték és csak közel husz esztendő múlva került az színre Clujon. Ennek most van 102 esztendeje. Azóta a Bánk bán állandó műsordarabja a magyar színpadoknak és az is marad időtlen időnkig.

AUSZTRIA NEM LÉP KI A NÉPSZÖVETSEGBŐL. Bécsben mértékadó körökben kijelentették, hogy Ausztria az abessziniai olasz hódítások után nem foglalkozik a Népszövetségből való kilépés gondolatával. Ausztria Genfben ad fog tőrekedni, hogy a Népszövetség alapokmányát olyképpen módosítsák, hogy az Genf számára a hódítás elismerését lehetővé tegye.

— **Valcovici Victor dr. pernyertes lett.** Megirtuk, hogy Valcovici Victor dr. volt közlekedésügyi miniszter és a helybeli műgyetem volt rektora pert indított a Via nevű vállalat ellen, amelynek vezérigazgatója volt. A vállalat azonban egyoldalúan felbontotta a szerződését és ezért Valcovici Victor dr. kártérítést követelt. A törvényszék egy millió 175.000 lei elmaradt fizetés megterítésére kötelezte a vállalatot, amelyek ezenkívül még 38.000 lei perköltséget is kell fizetnie.

— **A mentők munkában.** A helybeli mentőtársulat elkészítette októberi működésének kimutatását, amely szerint százhuszonkét esetben nyújtott első segélyt, háromszáznolcvanhat esetben végzett betegszállítást és háromszázkilenc esetben teljesített mozgóórszolgálatot. Október hónapban összesen 817 esetben vették igénybe a mentőket.

A NŐK UTÁN MEGFORDULNAK A FÉRFIAK, hogy gyakran kellemetlenül csatlódnak, mert a mozgás, tánc, sport, gyakran visszataszító testszagot okoz. Többnyire mi magunk nem is érezzük, mert az ember szaglószerve mindenemű saját szag iránt éltompultak, képtelenek vagyunk a másokat zavaró kellemetlen illatot észrevenni. Nem akad senki, aki fel meri hívni figyelmét erre a kinos állapotra. A bajt megelőzendő, ajánlatos minden alkalommal, mely izzadsággal jár, szagtalanító és frissítő valódi LYSOFORM lemosást használni. A biztos hatású és megbízható LYSOFORM csak zárt üvegben valódi, kimérve nem kapható.

— **Kémkedési per.** A szegedi hadbíró-ság Savata Teodor baptista lelkész és Ungureanu Ion baptista hitközségi alkalmazottat kémkedés miatt egyenkint hét évi fegyházra ítélte. A kémkedési per két másik vádlottját, Ublesigi Vladimir harangozót és ennek Emilia nevű nővérét, egyenkint két évi fegyházra ítéltek.

Az egymásnak rohanó két gyorsvonatot másfél méternyire egymástól sikerült megállítani

Az utolsó pillanatban borzalmas vasuti szerencsétlenséget sikerült elhárítani Brasov közelében. A Bucuresti—Budapest között közlekedő Rapidvonat husz perces késéssel érkezett Brasov állomására. A Rapid vonatnak Brasov után Augustini állomáson kellett volna találkozni a szembejövő gyorsvonattal. A gyorsvonat azonban Augustini állomáson nem várta be a Rapidvonatot, hanem idő előtt folytatta útját. Igy azután a Rapid mozdonyvezetője Apata és Augustini állomások között megdöbbenéssel látta, hogy ellenkező irányból a gyorsvonat közeledik feléje teljes se-

bességgel. A veszélyes helyzet egy nagy kanyar előtt adódott és így mindkét mozdonyvezető még idejében észrevette a veszélyt. Közben az egyik pályafőt is értesítették Augustini állomásról és a pályafőt szintén megadta a jelet a vonatoknak a megállásra. A mozdonyvezetők óriási erőfeszítéssel el is hárították a szerencsétlenséget, mert teljes erejükből fékeztek és a két vonat egymástól másfél méternyire megállott. Az utasok között nagy volt a riadalom, amikor látták, hogy a szerencsétlenségtől csak a jószerecse mentette meg őket.

— **Az új légügyi és tengerészeti miniszter.** Caranfil mérnöknek légügyi és tengerészeti miniszterre való kinevezése tegnap jelent meg a hivatalos lapban. Az új miniszter már letette a hivatalos esküt. Az új miniszterium intézi a királyi tengerészet és a királyi légitánc ügyeit, de a miniszterium hatáskörébe tartozik a kereskedelmi tengerészet és a polgári repülés is. A miniszterium keretében két államtitkárság fog működni. A tengerészeti államtitkár Koslinsky admirális lett.

— **Tilos boroviczkát készíteni és forgalomba hozni.** A monopolvezérigazgatóság megtiltotta az ugynevezett boroviczka-pálinka készítését és forgalomba hozatalát, mert ezt a gyümölcs-pálinkák csoportjába sorozták. Aki ilyen italt készít, vagy árusít, a törvény által előírt büntetésben részesül.

— **Tanítói nyomda létesül.** A Timis-Torontal megyei tanító egyesület kebelében mozgalom indult meg egy tanítói nyomda létesítése érdekében. Részvényeket bocsátanak ki, amelyeknek ára 1000 lei. Ezt a tanítók tíz havi részletben fizetik meg.

— **Jugoszláv weekendvonat városunkban.** Tegnap este városunkba megérkezett a jugoszláviai különvonat, amely Belgrádból és a Bácskából hozott közel háromszáz utast. A különvonat ma, vasárnap este félnyolckor indul vissza Jugoszláviába.

— **Scherk-arcvív az egész világon ismert.** Bécsben éppen úgy, mint Berlinben, vagy Bucurestiben, Budapesten, Zágrábban, a Svájcban vagy Angliában. Az ilyen kiváló szerkezet terjeszkedési lehetősége nincsen határok közé szorítva. A híres Scherk-arcvív minőségét mindenütt becsülik.

— **Biróné ügyét a brasovi törvényszék tárgyalja.** Megirtuk, hogy dr. Biró Jenőné, aki autóval halálra gázolt egy rokkant embert, perének más törvényszék hatáskörébe való utalását kérte a semmitőszéktől. A semmitőszék a kérelemnek helytadót és a per letárgyalásával a brasovi törvényszéket bizta meg.

Férfiszövetek

és szabókellékek a legnagyobb választékban, legolcsóbban kaphatók

Rabong & Schneider R.-T.
Timișoara I., Piața Brătianu, rom. kat. püspöki-palota

„PETROSANI S. A. R.”
Vezérképviselő: Cornel Cinghița
Timișoara IV., Strada Mircea Voda 8
Telefon 18



Ipari szén Kovácsszén
Darabos szén
Semikokszt Brikett
AUTOCALOR
automatikus készülék
központi fűtésok részére szelnek
gazdaságos felhasználására.

Begovits-félciskola

I., Piața Libertății 4, I. emelet
Nov. 23, hétfőn új tánckurzus nyílik
Táncórák: hétfőn, szerdán, pénteken
Balettkiskola 4—6-ig, diákoknak 6—8-ig,
felőtteknek 8—10-ig
Minden vasárnap d. u. 6—12-ig táncoktató

A Lloyd dancing-bárban

ma, vasárnap

táncos teadélután

az összes művészek felléptével

Capitolban

A vig bécsi operett
Robert Stolz zenéjével:

Csók vásár

(Ungeküsst sollst Du nicht
schlafen gehen)

A főszerepekben:

Liane Haid
Petrovich Iván
Hans Moser / Heinz Rühmann
Theo Lingen

Rendezte: E. W. EMO

Apolloban

CHARLIE CHAN
a kínai mesterdetektív
szenzációs filmje:

A kísértetek háza

A főszerepekben:
Warner Oland



Figyelem, szakértő! Teljesen verseny
méltú áll újszerű finomsága és feltétlen
5 évi megbízhatósága folytán az új „Pri-
meros Brilliant Extra Primissima”

Borzalmas gyomorfájdalmaim voltak . . .

Émost 2 üveg „GASTRO-D” elhasználása után tökéletesen egészségesnek érzem magam, holott már 3 hónapja sem „GASTRO-D”-t, sem más gyógyszert nem szedek. Ma, amikor a „GASTRO-D” kezelés annyira kiagyógyított betegségeből, hogy mindent etek, sőt néh kevés bort is ihatok, már csak mint rossz álmra emlékszem vissza borzalmas fájdalmaimra. Nagyon hálás vagyok Önnek a kitűnő gyógyszerért. L. Pfanusser mérnök, Bucuresti, Str. Logofat Jordan No. 7.

„GASTRO-D” kapható az ország minden gyógyszerárában és drogeriájában, vagy postán megrendelhető 130.- lei utánvételletl Császár E. gyógyszerárában, Calea Victoriei 124.

— Egyházi zene a székesegyházban. Vasárnap, pünkösd után a XXIV. vasárnapon délelőtt tíz órakor kezdődő nagymisén a székesegyház ének és zenekara Weirich Ágoston Es-dur miséjét adja elő. Változó részek Riesbacher, Haller, Goller, Schiffels műveivel.

— A Radnai Férfizáró Egyesület endes havi nagymiséjét ma délelőtt 11 órakor tartja meg az irgalmas rendemplomában.

— Notórius betörőt fogtak. A III. kerületi Brancoveanu-utca két szám alatt lakó egyik asszony észrevette, hogy a ház udvarán két fiatalember ólálkodik. Rászólt a gyanusan viselkedő fiatalemberekre, akik azonban válasz helyett futásnak eredtek. Az asszony utánuk szadadt és nagy lármát csapott. A közelben levő rendőr erre üldözőbe vette a menekülőket és izgalmas hajszá után sikerült is az egyiket elfogni. Bekísérte a rendőrségre, ahol kiderült, hogy a fiatalember Silbermann Adolf harminc éves oradeai illetőségű pincérral azonos, aki októberben érkezett városunkba. Silbermann beismerte, hogy városunkban öt betörést követett el.

Igazi hangulat Igazi jókedv
csak a
Lloyd dancing-bárban
Fővárosi attrakciók

— Tagadni tudnak! Simon angol belügyminiszter néhány nap előtt egyik beszédeben azt a kijelentést tette, hogy az angol faszisták és kommunisták külföldi pénzzel dolgoznak. Az angol kommunista párt most nyilatkozatot adott ki, amelyben tiltakozik Simon kijelentése ellen és hangsúlyozta, hogy semmiféle külföldi támogatásban nincsen része.

— Degrelle nem törekszik diktatúrára. A belga kormányhoz közelálló újságok ismételtelen szemére vetették Degrelle rexista vezérnek, hogy diktatúrára törekszik. A Vengtieme Siecle című katolikus napilap ezt a hírt kerekén cáfolja. A lap közli, hogy a rexista párt bizottságot küld ki, amelynek feladata lesz ezt a balhiedelmét eloszlatni.

* Ransome: Fecskék és Fruskák. Arthur Ransome a modern ifjúsági irodalomnak legkiválóbb képviselője, akinek ifjúsági könyveit minden művelt nyelvre lefordítják. A „Fecskék és Fruskák” c. könyvében a maga nemében páratlant alkotott. Magyar nyelven Balogh Mária fordításában Szegő Éva rajzaival jelent meg. A közel 250 lapos, nagy alakú, kitűnő ifjúsági könyv, Athenaeum kiadásában, remek kiállításban 132 lei minden könyvkereskedésben, vagy Le pagénál, Cluj

— Az orvoskamara közgyűlése. A timisoarai orvoskamara ma, vasárnap délelőtt tíz órakor a Mentőotthonban tartja meg választással egybekötött közgyűlését. A választás körül viták nem várhatóak, mert a vezetőség tekintetében meg egyezés jött létre. A meg egyezés eredményeképpen az orvosi kamara elnökévé Suci Eugén drt szemelték ki, míg a választmány tagjai Sarda rescu dr., Pocreanu Emil dr., Schwartz György dr. és Hoffmann Miklós dr. lesznek, póttaggá valószínűleg Josephi Arnold drt választják meg.

— U. F. E. közgyűlés. A timisoarai zsidó középiskolák volt növendékeinek szövetsége 12 órai rendes közgyűlést ma, vasárnap déli 12 órakor az intézet épületében tartja. A közgyűlésre a szövetség tagjait, valamint az érdeklődő közönséget ez uton is tisztelettel meghívja az elnökség.

Közgazdaság

A kiscgazda ne a ládafiában tartogassa megtakarított pénzét, hanem fektesse gyümölcsözőleg a szövetkezetbe

Az erdélyi és bánági gazdasági és hitelszövetkezetek cluji központja, amely Szövetség néven működik, mozgalmat indított a szövetkezeti érzés emelése érdekében és ebből a célból országszerte értekezleteket rendez. Városunkban tegnap délelőtt tartották meg az értekezletet, amelyen a központ részéről Bethlen László gróf dr. igazgató vezetésével több központi kiküldött vett részt. Az értekezleten, amelyen a bánági magyar gazda- és hitelszövetkezetek képviselői nagy számban jelentek meg. Nagy János, az Arad-gai szövetkezet elnöke elnökölt.

Bethlen László gróf nagy vonalakban ismertette a szövetkezetek céljait és helyzetét. A konverzió erősen sújtotta a szövetkezeteket, de azért megállották a helyüket és meg kell találni a módját a további fejlesztésre. Nincsen értelme, hogy a kiscgazda a ládafiában tartogassa megtakarított pénzét, hanem fektesse azt gyümölcsözőleg a szövetkezetbe. A szövetkezeti központ néhány év előtt kezdte meg a gazdasági szervezkedést, amelynek máris nagy eredményei mutatkoznak. Ebbe a munkába bekapcsolódott a Hangya és az Erdélyi Gazdasági Egylet is. Felhívja a szövetkezetek vezetőit a gazdasági szakcsoportok, a kölcsönös állatbiztosítás, a kölcsönös temetkezési biztosítás, a kulturális csoportok és népkönyvtárak létesítésére. Amely községben gazdakör

Szünnetel a gabonáüzlet. A Constanta felé irányuló buszszállítás egyelőre teljesen szünnetel és ez kellemetlen kihatással van a bánági gabonapiacra, mert a kereslet végleg ellanyhult és a piac üzletlenn. A többi gabonanemű irányzata is lanyha és az üzleti forgalom szintén megakadt. Az árak a következők: új buza 78 kilós 405, 79—80 kilós 410,

van, ott létesítsenek hitelszövetkezetet és megfordítva.

Horváth József központi ellenőr arról beszélt, hogyan tehető a szövetkezetek életképesekké. A múltban sok szövetkezetnél az volt a baj, hogy bankot kezdett játszani és nagy kamatra dolgozott. Hitelnyújtásnál ne az adós tényleges vagyona, hanem a jövedelme legyen a mérvadó, hogy a visszafizetés ne tegye tönkre az adóst.

Vit a Sándor, a Szövetkezeti Értesítő szerkesztője, a mezőgazdasági szövetkezetek fontosságáról beszélt. Itt nagy hordereje van a közös értékesítésnek, az egyes termények közös feldolgozásának és a gyógynövénytermelésnek.

Epilepsziában szenvedők!

A világhírű amerikai „Donhide” a bécsi Wagner-Jauregg-klinika véleménye szerint az epilepszia összes olyan eseteiben is használt, hol minden más kezelés eredménytelen maradt.

Postán 200.- lei utánvétellel megrendelhető: Császár-gyógyszertár, Bucuresti. Calea Victoriei 124.

Koppány Rezső, Oberding József dr. központi titkár és Becsky Dezső felszólalása után az értekezlet véget ért.

Hétfőre, november 16-ra Tormac községbe hasonló szövetkezeti értekezletet terveztek, azonban az ottani járási főszolgabíró az erre vonatkozólag már kiadott engedélyt visszavonta.

ótengeri 310, új tengeri 230, decemberi szállítás 240, zab 260, takarmányárpa 300, tavaszi árpa 320, korpa 230, muharmag 420, tökmag 600, kismalmi liszt a 30/70-es beosztásból 760, nagymalmi liszt 780 lei százkilónként. A lucernamag 26 és a lóheremag 25 lei kilónként.

Választék / Csere / Részlet fizetés

TELEFON 22-30
RADIO ELECTRON
PIATA BRATIANU

A legnagyobb szaküzlet / Csillároknban nagy választék
Püspöki palota

Olvassa el a Scherk arcviz üvegen levő kis könyvecskét. Látni fogja, hogy csak az alaposan megtisztított bőr friss és szép, csak ez bír az egészséges szépség vonzóerejével. Scherk arcviz tökéletesen megtisztítja a bőrt és az arcot ruganyossá, gyengéddé és rózsaszínűvé teszi. Üvegek 6 Lei 62, 103, 164, 300, 475



SCHERK PARIS • BECLIN • NEW YORK

A kormány beleszól a bankok autonómiájába. A Prezentul című gazdasági szaklap értesülése szerint bankkörökben nagy aggodalmat keltett a kormánynak az a terve, hogy radikálisan beleavatkozik a magánpénzügyek autonómiájába. Hír szerint a kormány rendelettervénnyel fel akarja jogosítani a Nemzeti Bankot, hogy a magánbankokhoz megbízottat küldjön ki, aki a pénzügyi igazgatósági ülésein szavazati joggal részt vehessen. Ez azonban csak arra az esetre vonatkozik, ha a bankoknak, a Nemzeti Banknál élvezett visszleszámitolási hitele meghaladja a részvénytőke husz százalékát.

A szabadforgalmi devizák piacán a következő árfolyamok voltak: német márka 40—40.50, drachma 8.88—0.92, cseh korona 5—5.03, olasz lira 6.05—6.15, osztrák schilling 26.50—26.70.

Valuták hivatalos árfolyama. (Az első szám a vételt, a második az eladást jelenti) Francia frank 4.25—4.50, svájci frank 22—23.75, angol font 491.70—492.75, olasz lira 5—5.50, dollár 99.50—100, belgas 16.50—17, hollandi forint 52—55, cseh korona 4.50—5, osztrák schilling 23.50—24.50, pengő 25—28, német márka 40—42, dinár 2.90—3.10, leva 0.90—1.25, zloty 18.75—19.50. Ezekhez az árfolyamokhoz a valuta felárat külön hozzá kell számítani.

Valuták magánárfolyama. (Az első szám a vételt, a második az eladást jelenti.) Francia frank 9.80—10, svájci frank 47—48, dollár 198—200, angol font 985—1000, lira 9.80—10, osztrák schilling 33.50—34, magyar pengő 34.50—35, dinár 3.65—3.75, cseh korona 5.70—5.80, német márka 42—43, Napoleon arany 1300—1320, arany font 1600—1630.

— Agy- és szívérelmeszesedésben szenvedőknek megbecsülhetetlen szolgálatot tesz az enyhe természetes „Ferenc József” keserűviz általa, hogy a tápcsatorna tartalmát kiméletlenül levezeti és az emésztőrendszer működését biztosan elősegíti. Az orvosok ajánlják.

MOZI

MOZIK MŰSORA:

Vasárnap, november 15, hétfő, november 16.

Apolló-mozi: A kisértetek háza.

Capitol-mozi: Csókvásár.

Tivoli-mozi: A Vörös Pimpernel.

Eladó

egy 2-tonnás

International teherautó és egy 2-tonnás

autóbusz

majdnem teljesen új karosszériával

Közelebbit a tulajdonosnál

Bauer és Gál, hengermalom, Uivar

A VÁROSI TEJKÖZPONT ÜGYE. Megemlékeztünk róla, hogy a város ideiglenes bizottsága a városi tejközpont megszüntetésének gondolatával foglalkozik. A tejközpont ügyét a városi ideiglenes bizottság tegnapi ülésének napirendjéről azonban levették és a szerdára összehívott újabb ülés napirendjére nem tűzték ki. Értesülésünk szerint a város vezetősége a városzerte felhangzott tiltakozásra való tekintettel a megszüntetés helyett más megoldást keres a tejközpont megmentésére. Ismételten hangsúlyozzuk, hogy az egyedüli észszerű megoldás: a tejközpontot kereskedelmi alapokra fektetni és szakavatott vezetésre bízni.

— **Agynlötték régi haragosukat.** Marcu Gheorghe és Caprariu Nicolae gazdák a seveverimyei Farliug községben ez év március 8-án meglesték az utcán Lazarescu Petre gazdát, akivel ellenséges viszonyban éltek. Lazarescut több ütéssel a földre terítették, azután Marcu Gheorghe elővette revolverét és agynlötte a szerencsétlen gazdát. A lugoji törvényszék most ítélkezett a gyilkos gazdák felett és Marcu Gheorghet nyolc évi, társát pedig négy évi fegyházra ítélte.

— **Aranyérmét és az ezzel járó béldugulás, végbélrepedés, kelés, terhes vizelési inger, májduzzadás, derékfájás, mellszorulás, szivdobogás és szédülési rohamok esetén** a természetes „Ferenc József” keserűviz használata csakhamar kellemes megkönnyebbülést eredményez. Az orvosok ajánlják.

— **A nők változó éveiben, valamint fiatalabb korban havonként fellépő beteges zavarok** legújabb gyógyítása. A nők mirigyrendszerében a peten (ovaria) játza a legfontosabb szerepet. Amikor a pete működése kezd kihagyni, rendszertelenné válni, legyen az a fiatalabb vagy a kritikus korban, a nők életében a legkülönbözőbb zavarok lépnek fel, u. m. fejfájás, hevülés, idegesség, álmatlanság, elhízás, stb. A mirigy-élet az emberi szervezetben rendkívül fontos szerepet tölt be. A mirigyek rendszertelen működése felbontja a mirigyek funkcióját és a belső szekreció közötti egyensúlyt, melynek következményei a fenti zavarok. A mirigy kivonatokból készített gyógyszerek alkalmazásának hatalmas kifejldése mégsem bírta a fenti zavarokat meggyógyítani, legfeljebb egyes esetekben némi javulást hozott, viszont a változó évek zavarait szenvedők kinos gyötrelmeit a mirigy kivonatok pótlásával csak meghosszabbították, de tartós eredményt elérni nem tudtak. Évezredek óta keresték a tudósok ezt az ideális gyógyszert, mely a fenti panaszokat nem csak csillapítani, de gyógyítani is tudja. Ezt a kérdést is egy amerikai tudós oldotta meg, amikor olyan gyógyszert sikerült összeállítania, mely forradalmasította az egész kezelési rendszert. A newyorki Riverside Laboratories Inc. által kihozott „Menoklin” a zavarokat már az első pár nap alatt megszünteti, pár üveg elhasználása pedig teljesen meggyógyítja. „Menoklin” használata nem zárja ki a mirigy-kivonatok használatának lehetőségét, sőt sok esetben esetleg kiegészítheti. Postán megrendelhető 125.— lei utánvétellel Császár E. gyógyszerárában, Bucuresti, Calea Victoriei 124.

Az olcsó eladás megkezdődött az összes őszi és téli árukban
Klein Dávid
áruházában
IV., Strada I. C. Brătianu 15-a

— **A tulmagas tanonciskolai beíratási díjak ellen.** Megirtuk, hogy a munkaadók magasnak találják a tanonciskolák beíratási díjait. Az ipari munkaadók szindikátusa elhatározta, hogy ebben az ügyben feliratot intéz a munkaügyi miniszteriumhoz és az inasiskolák beíratási díjainak méltányos megállapítását kéri.

— **Késik az elkészült vasuti pálya megnyitása.** A háboru után — mint azt már számos esetben megirtuk — Carpinis és Johannsfeld között megszünt a vasuti összeköttetés, mert a régi vasuti pálya egyrésze Jugoszlávia területére esett. Ehelyett több kilométeres új pályát kellett építeni, amelyhez Johannsfeld község hatszázezer leiel járult hozzá. Az új vasuti pálya már elkészült, azonban megnyitása késik, mivel azt a vasutigazgatóság mindeddig nem vette át. A vármegye ideiglenes bizottsága most illetékes helyre beadványt intézett és kéri az új vasuti pályának még a mostani őszi folyamán való megnyitását.

Sport

A Ripensia ma nemzeti bajnoki mérkőzést játszik az Electrica-pályán a CAO csapatával

A mai, vasárnapi sportmüsor kiemelkedő eseménye a Ripensia—CAO nemzeti bajnoki mérkőzés lesz, amelyet délután félhárom órai kezdettel az Electrica-pályán bonyolítanak le. Ezenkívül még két C-liga mérkőzés is lesz. Az egyik C-liga mérkőzést, amely helyi derbinek is számít, a Politechnica és a Banatul csapatai vívják délelőtt tizenegy órakor a Banatul-pályán. A Progresul-pályán délelőtt tizenegy órai kezdettel a Progresul—Fulgerul mérkőzést játszzák le.

A kerületi bajnokság első osztályának müsora a következő: Vulturi—Bohn a Vulturi-pályán, Staruinta Unirea—Freidorf a Staruinta-pályán, Fratelia—Jim-

boliana a Fratelia-pályán. Ezek a mérkőzések délután háromkor kezdődnek. Patria—Rapid a Patria-pályán délelőtt 11 órakor, Hertha—Venus a Hertha-pályán délután félnégykor, Galvani—CFR a CAMT-pályán délelőtt 11 órakor. A másodosztályu bajnokság müsora a következő: Dacia—III. kerületi FC a Dacia-pályán és CSHN—Dura a Juventus-pályán. Mindkét mérkőzés délelőtt tizenegy órakor kezdődik. Jandarmi—Victoria a Vulturi-pályán délelőtt tíz órakor, Fortuna—RGMF a Dacia-pályán délután három órakor, Kadima—IOGT a Patria-pályán délelőtt kilenc órakor, Juventus—Hajduk a Juventus-pályán délután három órakor.

ROMÁNIA CSAPATA A KÖZÉPEURÓPA KUPÁBAN

A futballszövetség állítólag külön ülésen kívánja megtárgyalni, hogy a Középeurópa Kupa küzdelmeiben Románia bajnokcsapata, vagy pedig a Román Kupa győztese vegyen-e részt. Sportkörök remélik, hogy a kérdés megtárgyalásánál a bajnokcsapat javára döntenek, mert a bajnokságban huszonkét mérkőzés után dől el, hogy melyik csapat a legjobb az országban. Ezzel szemben a kupamérkőzésekben négy győzelem elegendő az elsőséghez. Így tehát mindenképpen méltányos, hogy a bajnokcsapat képviselje Románia sportját, mert az egy évi munkával és állandó formájával vívta ki címét.

Sportrevü a színházban

Nemcsak a futball érdemel népszerűséget, hanem a vívás-torna, birkózás és ökölvívás is. A közönség tisztában van ezeknek a sportágaknak a szépségével és testedző hatásával, amely a sporthir-

lapírók által rendezett sportrevü keretében is bemutatásra kerül. November 21-én este kilenc órakor a városi színházban ezen sportágak legjobb művelői lépnek a közönség elé, hogy a sportágak népszerűsítése érdekében bemutató mérkőzéseket vívjanak. A sportrevüt alacsony helyárak mellett mindenki megtekintheti.

A Hungária Málta szigetén

A Hungária csapata december közepén máltai turára indul. A magyar csapat három hét lutt nem kevesebb, mint hét mérkőzést játszik Málta szigetén.

AZ UJPEST KIKAPOTT

Budapesten tegnap a magyar nemzeti bajnokság keretében a Nemzeti—Ujpest mérkőzést bonyolították le. A mérkőzés meglepetéssel végződött, mert az elbizakodottan játszó Ujpest 3:2 (0:0) arányban vereséget szenvedett a lelkesen küzdő Nemzeti csapatától.

English Isolation Company

Harico és Bentonisol elasztikus, hidegen vízzel kezelhető, saválló, idegen anyagoktól mentes ásványi bitumen emulsióval, mely tűzbiztos, bármilyen szigetelést legtökéletesebben készít

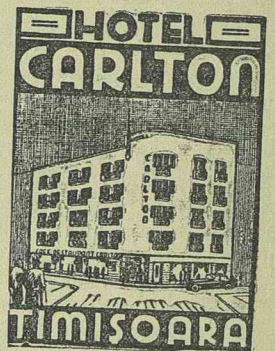
„Englisco”

Richter Conrad

építési vállalat szigetelési osztálya
Timisoara I., Bul. Tache Ionescu 21. Telefon 21-65

Talajviz és földnedvesség elleni szigetelés
Nedves épületek víztelenítése és szárítása
Lapos tetők, terraszok, Shadesatornák szigetelése és fedése
Lapos tetők színes aszfalt fedése
Régi facement és bádogtetők javítása
Gyári savtartalmu tartányok szigetelése
Vízirtatók, uszómedencék, hidak, turbinák, csatornák, kripták stb. szigetelése
Vasszerkezetek földbenlevő vezetőkeinek rozsdaelleli védelem
Hézagmentes aszfalt padló

Szigetelési munkák hosszú időtartással készülnek / Díjmentes szaktanács és ajánlat



és
Café - Restaurant CARLTON

a város szívében, legmodernebb világvárosi komforttal berendezve
megnyílt

TERMINUS

Bár / Varieté

atrakciós november havi müsora:

Trio Hamilton, zsonglőrök, akrobaták, 6 dresszírozott kutyával
Duo Milton, belgrádi szám, mondain táncokkal
Duo Malek, kómikus nyújtóakrobaták
Mara Maren, bécsi groteszk táncművész
Mirabell, akrobata táncművész
5 Violetta girls
Cornel-jazz Weszely Pál énekszámával
Kezdeté pont fél 11 órakor

Fáj a lába?

Ha igen, úgy vizsgálta meg lábait egy Aesculap-lábspecialistával ingyenesen a

Carmen-cipő-áruházban
a Lloyd-kávéház mellett

Meseország!
Babakiállítás!

a volt „Select“-mozi helyiségeiben
November 19—24-ig
„Fidelitas“ r. k. Leányklub rendezésében

Egyes szövegek 3 lei vastagabb betűvel 5 lei. Álláskeresők szavankint 2 lei fizetnek. Jelleg hirdetések címét a kiadóhivatal nem közölheti. Ilyen hirdetésekre a jellegével ellátott írásbeli ajánlatot kell beküldeni a kiadóhivatalnak.

Apróhirdetések

Begyorsabb hirdetés — leggyorsabb eredmény

Apróhirdetéseket levelez Csatós Déli Hirlap kiadóhivatala, Piata I. C. Brătiana 4. Fabrică: Kárdatrafik, Piata Tralan és Str. Mercor sarok. Principele Caroli Măretrafik, Piata Kütli. A hirdetés díj minden esetben előre fizetendő.

Házasság

Férjhez menne

szép és művelt urileány, biztos egzisztenciával vagy vagyonnal rendelkező férfihez. Kimerítő választ „Nyugdíjas leánya” jellegére a kiadóba kérek. (4862)

Alkalmazás

Jólfiző mindenek

felvétetik. III., Str. Timotei Cipariu 5. Halle. (4857)

Ügyes tanulóleány

azonnalra felvétetik. Werpel, I., Piata Unirii 2 szám. (4865)

Keressék

főzni tudó tisztas fiatal mindenest, esetleg főzni tudó mindenek szobaleányt, jó fizetéssel. Bemutatkozni d. u. 4—5 között. Cim a kiadóban. (4866)

Perfekt

főző mindenek szakácsnő, azonnali belépésre kerestetik. Cim: IV., Mircea Voda 8. (4867)

Mindenek szobaleányt

keressék azonnali belépésre. Dr. Butean, I., Bulev. Reg. Ferdinand 8. II. ajtó 1. (4863)

Olcsó butoreladás!

Tulhalmozott raktár miatt mélyen leszállított árak

Cooperativa Constructia și Mobila Moderna
ezelőtt Eczer

Raktári telefon 575 Gyári telefon 11-83

Állást keres

Üzlet vezetésére

fasszába, cukrászdába, raktárnoknőnek vagy ilyen hasonló állást keresek. Vidékre is mennék. Cim a kiadóban. (4854)

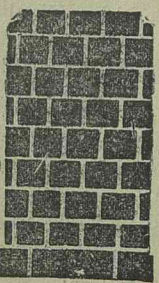
Diesel motorhoz

perfekt gépész, vagy lakatosi állást keres. Nagy, II., Str. Inocentiu Klein 12. (3022)

Megbízható fahordó

téli hónapokra fahordást vállal. Cimeket kérem „Fahordó” jellegre a kiadóba.

Pucher cserépkályhák



ZSOLNAY

Fayence-csempék

Carrarit-

padlólapok

Olcsó!

Legjobb minőség

Timișoara IV / Telefon 7-87

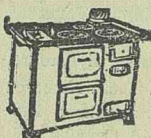
Lakás

1-szobás

lakás kiadó, vízvezeték a házban. III., Str. Martirul Popescu 2, via Bega-szanatórium. (4840)

Modern

3-szobás lakás III. kerületben, Piata Lahovárin, új házban, balkonnal, szép kilátással, olcsón kiadó. Cim a kiadóban. (4855)



Állandó nagy raktár esőrendű kivitelű **fehér zománczott és fekete tűzhelyekben**, továbbá zománczott és fekete modern **szobakályhákban** chamottai kibeleivel **leszállított árak mellett**

JUNGINGER

Timișoara II., Timocului-u. 2, Kovács-patika mellett

1-szobás

kerti fürdő-szobás garzonlakás, azonnal kiadó. III., Str. Treboniu Laurean 3. (4830)

4-szobás

modern lakás családi házban, kerttel, kiadó, azonnalra, vagy január 1-re, 2300 lei. Cim III., Str. Memorandului 43. (4860)

Butorozatlan utcai szoba

Piata Kütli-nél, családi házban, azonnal kiadó. Ervin Schiller, III., Str. Radulescu 6. (CFR igazgatóságnál). (4856)

Adás-vétel

Kézimangorló

nagyon jó állapotban, eladó. Szivességből megtekinthető Scherter vaskereskedésben, I., Str. Eminescu 6. (3050)

Új sarokház

a sörgyárral szemben, volt Wittenberg-féle vendéglő, azonnal eladó. Ára 800.000 lei. Bővebbet Wätz-nál, Terminus-szálló. (4859)



Jenny Dr. M. Megérkezett

a világhírű miniszteri engedéllyel bíró, az ország első grafológusnője, aki csak kevés ideig maradt a városban. Az írásából, vagy a tenyeréből mindent megmond és pontos utbaigazítást ad mindenféle lelki szenvedésekben, mint: szerelem, féltékenység, szomorúság, házasság és egyéb más ügyekben. Egy egyszerű látogatás után mindenki egy kilogyhatatlan bizalmat szerez a jelenre és jövőre. Egy jó tanács kellő időben többet ér a pénznél. Fogad mindennap (vasárnap is) 9—1-ig és 3—8-ig. Beszél román, magyar, német, francia és orosz nyelveken. Értekezési díj **30 lei személyenként, Timișoara IV., Piata Kütli 1. I. emelet 9.**

Megsokszorozza keresetét, ha a Növényvédelem és Kertészet tanácsai alapján kezeli

gyümölcsösét, kertjét, szőlőjét, gazdaságát.

Előfizetési árak (mindkét lapra együtt):
negyedévre 100— lei
félévre 200— lei
egész évre 400— lei

Kedvezményes szakkönyv-akció az előfizetőknek:

Aki előfizet a Növényvédelemre, alábbi

4 könyvet Horn: Gyümölcsfák nyeseése — Urbányi: Gyümölcsfák betegségei — Jécsai: Hogyan készítsük el virágos kertünket — Sántha: Szőlő kártevői **önköltségi áron 80— leiert kapják.**

Még ma kérjen ingyen mutatószámot (5 lei bélyeg beklüldése ellenében) a DÉLI HIRLAP kiadóhivatalától, Timișoara Előfizetési megrendelését azonnal elintézzük.

Nyomatott a „Temesvarer Zeitung” körforgógépén, Timișoara I., Piata Tepeș Voda 2.

Eladó

120.000 lei bizonyítható évi tiszta hasznot hozó üzleti ház, Timisoara környékén. Szükséges tőke 320—350.000 lei és német nyelvtudás. Szaktudás nem fontos. Levleket „Haláleset miatt” jellegre a kiadóba kérik. (4846)

Erdei mogyoró olcsón eladó. — Molnár. Domasnea, jud. Severin

Karácsonyi kedvezmény

aki folyó hó 25-ig szerzi be ajándékait üzletben, az elismerten olcsó alkalmi árainból 5% kedvezményt kap. Kirakataimat olcsó árainkkal kérem megtekinteni.

STERNBERG

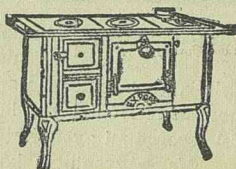
Strada Mercy (839)

Különféle

Olcsón

befon nádszékeket egy vak. II., Str. Glorie 9. Ádám Willweith. (4382)

Modern takaréktűzhelyek



kiváló minőségben
A landó raktár zománczott és fekete tűzhelyekben

KÁLMAN DEZSŐ

speciális takaréktűzhelyezem

Timișoara IV. ker., Bulev. Carol 40.

Elveszett

pénteken a II. kerületi piacon női táská, B. lasa Bica Stoian névre szóló iratokkal. Megtalálja a táskát pénzzel megtarthatja, iratokat okvetlen juttassa el. Mehala, Str. Sagovici 5 alá. (486)

Nr. 165722 R. A./1936.

Directiunea Generala CF

Pályázati hirdetmény

tölgy és bükkfa talpfák szállítására

A román államvasutak igazgatósága e uton is pályázatot hirdet fővonalra, mellékvonatra és keskenyvágányu vonatra szükséges tölgy-talpfák, valamint fővonalra mellékvonatra szükséges 2.40 m. hosszúságú bükk-talpfák bármilyen mennyiségben való szállítására.

Az ajánlatot délelőtt 10—11 óra között kell benyújtani az erre a célra alakított különleges bizottságokhoz, amelyek a következő program szerint működnek:

Tg. Oena, az állomásfőnökségnél (Sefu Statiei) 1936. XI. 19-én; Erasov, a pályafentartási felügyelőségen (Insp. Intretinerii) 1936. XI. 19-én; Bacau, az állomásfőnökségnél (Sefu Statiei) 1936. XI. 20-án; Iasi, pályafentartási felügyelőségen (Insp. Intretinerii) 1936. XI. 21-én; Buzau, az állomásfőnökségnél (Sefu Statiei) 1936. XI. 21-én; Tg.-Mures, az állomásfőnökségnél (Sefu Statiei) 1936. XI. 23-án; Cluj, a pályafentartási felügyelőségen (Insp. Intretinerii) 1936. XI. 24-én; Sibiu, az állomásfőnökségnél (Sefu Statiei) 1936. XI. 24-én; Cernauti, a pályafentartási felügyelőségen (Insp. Intretinerii) 1936. XI. 24-én; Bistrita, az állomásfőnökségnél (Sefu Statiei) 1936. XI. 25-én; Satu-Mare, a pályafentartási felügyelőségen (Insp. Intretinerii) 1936. XI. 26-án; R. Valcea, az állomásfőnökségnél (Sefu Statiei) 1936. XI. 27-én; Oradea, a pályafentartási felügyelőségen (Insp. Intretinerii) 1936. XI. 27-én; Craiova, a pályafentartási felügyelőségen (Insp. Intretinerii) 1936. XI. 28-án; Arad, a pályafentartási felügyelőségen (Insp. Intretinerii) 1936. XI. 28-án.

A felbélyegzett ajánlatokban fel kell tüntetni a felajánlott mennyiséget, a különböző talpfák darabonkinti árát az átadási állomásokra vonatkozólag (fővonalakra I. oszt. 2.70 m. hosszban bükk vagy tölgyfa, mellékvonalakra 2.40 m. hosszban bükk vagy tölgyfa, mellékvonalakra 2.25 m. hosszban és keskenyvágányu tölgy-talpa) és az átadási állomást. Az ajánlatok felbontása után szóbeli árlejtés következik.

A feldolgozás és szállítás a következő pályázati feltételek szerint történik: általános No. 1, speciális D—1, D—17, D—18, D—20 és No. 110.

A bükk-talpfák átadási határideje 1937 május 31, míg a tölgy-talpfák felét 1937 március 31-ig, másik felét pedig 1937 június 30-ig kell szállítani.

Az 5% ideiglenes óvadékot nem kell letétbe helyezni, míg a 10% végleges biztosítékot a szállítás odaiteléstől számított tíz napon belül kell befizetni. A szállítás odaitelése a különleges bizottság által még ugyanazon a napon történik.

A fizetés az átvételtől számított harminc napon belül történik.

Esetleges további felvilágosítások nyertethetők: Directia Economatului CFR, Bucuresti, Str. Edgar Quinet No. 8, IV. em., továbbá a következő pályafentartási felügyelőségek: Galati, Craiova, Brasov, Arad, Satumare, Cluj, Cernauti, Iasi, Chisinau, valamint a fentemlített összes központokban működő bizottságoknál a fent megállapított napokon délelőtt 8—10 óra között.

Directiunea Generala CFE